



Prot. Nr. 1157 del 12/05/2014
Commessa FF nr. 043/13

t²i – TRASFERIMENTO TECNOLOGICO E INNOVAZIONE S.C. A R.L. con sede legale ed amministrativa in Via Roma, 4 31020 Lancenigo di Villorba (TV), d'ora in poi denominata t²i

Visto l'art.7 (co.6, 6bis e 6ter) del D.lgs.165/2001 che consente alle Amministrazioni Pubbliche di conferire, per esigenze cui non possono fare fronte con personale interno, incarichi individuali ad esperti di comprovata specializzazione;

Vista la L.244/07 (Legge Finanziaria 2008);

Visto l'art.46 del D.L.25/06/2008 n.112;

Visto il "Regolamento per il conferimento di incarichi esterni di t²i"

Accertata l'impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane presenti all'interno della struttura;
Ravvisata la necessità di selezionare un esperto per attività di traduzione nell'ambito del Progetto finanziato **Transfer of Innovation, Multilateral Projects, Leonardo da Vinci – Programma Lifelong Learning "GROW International - Supporting the Development of Skills for SME Internationalization"** (Agreement 2013-1-PT1-LEO05-15531- CUP B43D12000520007 –

Avvia la procedura selettiva per L'AFFIDAMENTO DELL'INCARICO PER ATTIVITA' DI TRADUZIONE

1. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

I candidati devono essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla selezione, dei seguenti requisiti:

- a) Diploma di laurea triennale o laurea vecchio ordinamento oppure di laurea specialistica;
- b) Esperienza professionale almeno di 5 anni su attività di traduzione.

Titolo preferenziale esperienza di servizi di traduzione sulle tematiche analoghe a quelle oggetto dell'incarico, e che abbiano quindi approfondito il tema dell'internazionalizzazione d'impresa.

L'attività di traduzione dovrà essere svolta da colui che si candida alla selezione. Nel caso di società di consulenza, studio associato, altro organismo collettivo, la domanda di partecipazione andrà comunque riferita ad uno specifico professionista e non potrà riguardare la struttura nel suo complesso. Quest'ultima potrà, ove espressamente indicato, svolgere esclusivamente il ruolo di referente per la fatturazione ed i pagamenti connessi agli incarichi.

2. DESCRIZIONE DELL'INCARICO

Oggetto del presente incarico è la realizzazione di traduzioni, dalla lingua inglese alla lingua italiana e viceversa, relative ai moduli formativi del corso e ad ulteriori materiali e documenti, tecnici e divulgativi, sviluppati nell'ambito del Progetto "GROW International".

Scopo del Progetto "GROW International" è il trasferimento della metodologia di un corso per l'internazionalizzazione delle imprese. Gli argomenti dei moduli formativi sono:

1. Business English
2. Business in South-West and Mediterranean Europe
3. Baltic Business
4. Multicultural Management
5. IPR Management & Rules in Europe
6. Internationalization Planning

L'unità di base per il calcolo delle tariffe è la cartella: per cartella si intende una pagina di 1.500 caratteri, spazi compresi. A titolo puramente indicativo si stima che il numero di cartelle da tradurre dall'inglese all'italiano e viceversa possa aggirarsi intorno alle 250 totali.

Il candidato si impegna a consentire la distribuzione gratuita ai Partner del Progetto ed ad ogni altro soggetto interessato nell'ambito del Progetto e ogni altra attività di riproduzione (comprese quelle di inserimento su supporto informatico, visualizzazione, esecuzione, trasmissione, memorizzazione, diffusione), nonché l'adattamento del prodotto medesimo e di ogni altro trattamento ritenuto necessario, per la realizzazione delle attività progettuali previste. L'esperto sarà individuato sulla base della valutazione dei titoli posseduti.

L'incarico sarà espletato in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, ma in contatto e collaborazione con lo staff di Progetto di t²i. I testi da tradurre saranno inviati da t²i al soggetto affidatario via e-mail secondo

t²i - trasferimento tecnologico e innovazione s.c. a r.l.

www.t2i.it
info@t2i.it
Sede legale e operativa
Via Roma 4 | 31020 Lancenigo di Villorba (TV)
Codice Fiscale / Partiva IVA 04636360267
Organismo notificato per il CPR N° 1600
Anagrafe Nazionale delle Ricerche cod. 61304BMV
Tel. + 39 0422 1742100 | Fax + 39 0422 608806

Sede operativa
Via del Commercio, 43
45100 Rovigo (RO)
Tel. +39 0425 471067
Fax +39 0425 471574
info.rovigo@t2i.it

Laboratori CERT
Via Pezza Alta, 34
31046 Rustignè di Oderzo (TV)
Tel. + 39 0422 352016
Fax + 39 0422 852058
cert@t2i.it

Laboratorio NEROLUCE
Via Strada Muson, 2/B
31011 Casella d'Asolo (TV)
Tel. + 39 0423 951765
Fax + 39 0423 951766
neroluce@t2i.it



tempistiche non calendarizzabili perché dipendenti dallo sviluppo delle attività di Progetto, ma che prevedranno una concentrazione di servizio di traduzione nei mesi di Giugno, Luglio ed Agosto 2014.

Tempi di traduzione richiesti a decorrere dal giorno di invio della mail di richiesta:

- Una cartella: la traduzione dovrà essere effettuata entro 2 giorni lavorativi;
- Da 2 a 5 cartelle: la traduzione dovrà essere effettuata entro 3 giorni lavorativi;
- Da 5 a 10 cartelle: la traduzione dovrà essere effettuata entro 4 giorni lavorativi.

3. DURATA DELL'INCARICO E COMPENSO

L'attività oggetto della selezione verrà espletata presso la sede del candidato o da egli ritenuta idonea, prevedendo contatti periodici di follow-up e verifica stato avanzamento attività con lo staff di Progetto di t²i, prevalentemente via telefono ed e-mail.

t²i - in caso di inadempimento parziale o totale, ovvero in presenza di ritardi relativi alla prestazione di cui al punto 2 - si riserva la facoltà di recesso dall'incarico o risoluzione anticipata senza preavviso.

Il compenso per l'attività è di € 20,00 a cartella, al netto di IVA (se applicabile), comprensivo degli oneri previdenziali se dovuti e al lordo della ritenuta d'acconto. Gli importi si intendono comprensivi delle spese di onorario per l'attività di traduzione, trasporti, viaggi e alloggio. Nessun altro importo verrà riconosciuto. La fatturazione avverrà a consuntivo ogni tre mesi, sulla base del numero effettivo di cartelle tradotte.

La durata dell'incarico sarà fino a fine Progetto, prevista per Settembre 2015.

4. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI

Gli interessati in possesso dei requisiti richiesti dovranno far pervenire la domanda sottoscritta, di cui all'Allegato 1, a t²i, con autorizzazione al trattamento dei dati personali ai sensi del D.lgs.196/2003 e successive modifiche e integrazioni, corredata di:

- a) Curriculum Vitae in formato Europass sottoscritto indicante in modo dettagliato la propria attività ed esperienza professionale e i titoli posseduti e Carta d'identità in corso di validità;
- b) Descrizione dettagliata delle esperienze professionali relative ai temi oggetto della consulenza richiesta, dando particolare evidenza all'esperienza maturata su attività di traduzione sulle tematiche analoghe a quelle oggetto dell'incarico, e che abbiano quindi approfondito il tema dell'internazionalizzazione d'impresa;
- c) Passaporto delle Lingue Europass.

La documentazione dovrà essere inviata a mezzo fax 0422/608866, o all'indirizzo di posta certificata t2i@legalmail.it, entro e non oltre il **20/05/2014 alle ore 12.30**.

Non saranno valutate le eventuali proposte di ribasso del compenso.

5. CRITERI DI VALUTAZIONE

t²i procederà alla valutazione comparativa secondo i seguenti criteri:

- a) Qualificazione professionale: precedenti esperienze in attività di traduzione in tema di internazionalizzazione d'impresa: **max punti 50**;
- b) Esperienza in attività di traduzione, anche su temi diversi dall'oggetto dell'incarico: **max punti 30**;
- c) Livello di conoscenza della lingua inglese: **max punti 20**.

La selezione dei candidati verrà effettuata dalla Commissione di Valutazione presieduta dal Direttore di t²i. Il punteggio verrà attribuito valutando in termini comparativi gli elementi di valutazione.

Al termine della verifica della sussistenza dei requisiti, sarà facoltà della Commissione decidere se invitare i candidati, ritenuti idonei, a sostenere un colloquio/prova scritta/pratica, allo scopo di accertare, oltre alle esperienze lavorative e alla professionalità, le capacità/attitudini/competenze professionali, le motivazioni e le conoscenze tecniche richieste. L'eventuale data e orario del colloquio verranno comunicati ai singoli candidati.

Al termine dei colloqui e/o prove, l'esito della selezione comparativa verrà comunicato attraverso la pubblicazione della graduatoria finale sull'area "Avvisi e Bandi" del sito web di t²i.

Sarà facoltà della commissione valutare se prendere in considerazione anche una sola candidatura formalmente valida e ritenuta congrua, purché con punteggio di valutazione minimo assegnato pari a 60.

In caso di indisponibilità di un candidato con la valutazione maggiore, t²i valuterà se affidare l'incarico ai candidati che abbiano riportato una valutazione minore, in ordine decrescente di punteggio di valutazione.

6. FORMALIZZAZIONE DELL'INCARICO

L'incarico verrà formalizzato con la stipulazione di un incarico nel quale saranno specificati le modalità e i criteri di svolgimento dell'attività, l'oggetto e la durata della collaborazione, il luogo di espletamento dell'attività, l'entità e la modalità di corresponsione del corrispettivo, le cause di recesso o soluzione anticipata.

t²i - trasferimento tecnologico e innovazione s.c. a r.l.

www.t2i.it
info@t2i.it
Sede legale e operativa
Via Roma 4 | 31020 Lancenigo di Villorba (TV)
Codice Fiscale / Partiva IVA 04636360267
Organismo notificato per il CPR N° 1600
Anagrafe Nazionale delle Ricerche cod. 61304BMV
Tel. + 39 0422 1742100 | Fax + 39 0422 608866

Sede operativa
Via del Commercio, 43
45100 Rovigo (RO)
Tel. +39 0425 471067
Fax +39 0425 471574
info.rovigo@t2i.it

Laboratori CERT
Via Pezza Alla, 34
31046 Rustigne di Oderzo (TV)
Tel. + 39 0422 852016
Fax + 39 0422 852058
cert@t2i.it

Laboratorio NEROLUCE
Via Strada Muson, 2/B
31011 Casella d'Asolo (TV)
Tel. + 39 0423 951765
Fax + 39 0423 951766
neroluce@t2i.it



7. CHIARIMENTI

Ulteriori informazioni possono essere richieste al seguente indirizzo di posta elettronica formazione@t2i.it specificando nell'oggetto dell'e-mail la seguente dicitura "Incarico collaborazione GROW International", o contattando l'ufficio formazione al numero telefonico 04221742100 (int.1) nei giorni dal Lunedì al Venerdì dalle ore 9.00 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 17.30.

8. TUTELA DELLA PRIVACY

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati, ai sensi del D. Lgs 196/2003 e s.m.i., esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento della presente procedura.

9. PUBBLICITÀ INCARICHI

Tale incarico è soggetto alla pubblicità sulla rete internet ai sensi dell'art. 15 del D.L. n. 33/2013. La presente procedura avrà termine entro il **30/05/2014** e l'esito verrà pubblicato sul sito www.t2i.it.

Il Direttore di t2i

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'M. M.', is written over the typed name 'Il Direttore di t2i'.

t2i - trasferimento tecnologico e innovazione s.c. a r.l.

www.t2i.it
info@t2i.it

Sede legale e operativa

Via Roma 4 | 31020 Lancenigo di Villorba (TV)
Codice Fiscale / Partiva IVA 04636360267
Organismo notificato per il CPR N° 1600
Anagrafe Nazionale delle Ricerche cod. 61304BMV
Tel. + 39 0422 1742100 | Fax + 39 0422 608866

Sede operativa

Via del Commercio, 43
45100 Rovigo (RO)
Tel. +39 0425 471067
Fax +39 0425 471574
info.rovigo@t2i.it

Laboratori CERT

Via Pezza Alta, 34
31046 Rustigne di Oderzo (TV)
Tel. + 39 0422 852016
Fax + 39 0422 852058
cert@t2i.it

Laboratorio NEROLUCE

Via Strada Muson, 2/B
31011 Casella d'Asolo (TV)
Tel. + 39 0423 951765
Fax + 39 0423 951766
neroluce@t2i.it

